

語言學者・日曜寫真家・淺井惠倫

文／林初梅（大阪大學言語文化研究科准教授）

有關語言學者淺井惠倫教授（1895-1969），已經有過不少研究，土田滋、笠原政治、山本芳美的論文極具代表性。筆者應邀撰寫本文，主要參考這些文獻，除介紹淺井一生外，並概述其遺物典藏現狀。

淺井惠倫出生於石川縣小松市，為妙永寺住持淺井惠定的長男，按日本寺廟代代世襲的習俗，本應繼承家業接掌住持的工作，但惠倫 1915 年第四高等學校畢業後，進入東京帝國大學文科大學語言學科，專攻語言學，這個選擇使他終其一生與臺灣原住民語言研究結下不解之緣。

東大畢業後，淺井曾任福井商業學校、小松商業高校教員及大阪外國語學校教授。1933-1936 年奉派赴荷蘭留學，這段期間，淺井曾經幾度赴蘭嶼採集雅美語料，之後提交萊頓大學的博士論文就是以雅美語為研究的對象。前東京大學教授土田滋指出，臺灣原住民語中雅美語研究成果較多，就是因為當時淺井為之扎下根基的關係。

談及淺井，總會聯想到小川尚義(1869-1947)，這是因為淺井曾與小川攜手共同採集臺灣原住民語言。日治時期臺灣第 11 任總督——上山滿之進於 1928 年退官離臺之際，將其錢

別金提供給臺北帝國大學語言學教室及土俗人種學教室，作為研究資金，使得當時原住民研究呈現未曾有的盛況。當時的淺井利用暑假期間赴臺進行田野調查採集語料，語言學教室的小川教授負責平原地區，例如泰雅族、賽夏族、排灣族，年輕的淺井則負責深山、離島之處，例如賽德克族、布農族、鄒族、雅美族等。

研究成果《原語による台湾高砂族伝説集》(1935)於 1936 年獲得至高榮譽——恩賜賞，因而備受矚目。同年，小川告老還鄉，淺井接任語言學教室助教授的職務，翌年升任教授。

1945 年日本戰敗，臺北帝國大學改稱臺灣大學，淺井為留用教員滯臺兩年，1947 年才回到日本。回到日本的淺井已 52 歲，英語能力極高的他，受聘為美國駐留軍 CIE 顧問，之後擔任日本語言學會、日本民族學會評議員，1950 年擔任金澤大學教授，1958 年轉任南山大學教授，1969 年罹癌病歿，享年 73。

淺井遺物的典藏，首推東京外國語大學亞非研究所(簡稱 AA 研)及南山大學人類學研究所，詳見「小川尚義・淺井惠倫 臺灣資料(淺井文庫)」<http://joao-roiz.jp/ASAI/songs/kanavu-sample.rm>。淺井歿後，

其自宅書房的遺物由東京外國語大學購得，並於 1970 年設置淺井文庫，其中和洋書籍共 870 冊左右，但其遺物中，除了書籍之外，尚有為數不少的錄音資料、相片及語料採集手稿。

戰後，淺井如何將大量的資料從臺灣帶回日本，一直是個謎。據聞，淺井委託美國外交官 George H.Kerr 將資料送到美國，再由美國寄到日本。資料中最為豐富的是田調的資料及相片，學者山本芳美以「日曜寫真家」稱呼淺井，淺井性喜攝影，留下的作品中，有不少是假日出遊所拍攝的，範圍之廣，遍及日本、海南島、中國南方、東南亞及荷蘭各地，其中以 1930 年代臺灣拍攝的最多。學者笠原政治指出，相對於其他日治時期強調理蕃治績所拍攝的照片，淺井的快門下所捕捉到的鏡頭，並非只是以學術研究為目的，因此如實的呈現了原住民傳統生活的面貌以及時代變化的軌跡。

【參考文獻】

- 有關土田滋、笠原政治、山本芳美的論文，詳見三尾裕子・豊島正之編(2005)《小川尚義 淺井惠倫 台湾資料研究》東京外國語大學アジア・アフリカ言語文化研究所。
- 林初梅編(2012)《言語学者・小川尚義とその時代》《小川尚義論文集 復刻本—日本統治時代における諸言語研究》東京：三元社。